

***К изучению терминологии родства
в современном Таджикистане:
памирские и таджикский языки***

***New data on kinship terminology
in the Pamir and Tajik languages
of modern Tajikistan***

Джамшедов П. Д.

Jamshedov P. D.

В статье приведены данные по терминологии родства в памирских и таджикском языках. С помощью носителей-информантов автор собрал, в ряде случаев уточнив, и представил современную терминологию родства в бесписьменных иранских языках и диалектах юга Таджикистана.

Ключевые слова: терминология родства, памирские языки, таджикский язык, бесписьменные языки, диалекты, Таджикистан

The article presents data on kinship terminology in the Pamir and Tajik languages. With the help of native speakers the author collected and analysed modern-day kin terms in the unwritten Iranian languages and dialects of southern Tajikistan.

Key words: kinship terminology, Pamir languages, Tajik language, unwritten languages, dialects, Tajikistan

DOI 10.37892/2313-5816-2021-1-118-141

Изучению терминов родства (ТР) посвящены многочисленные статьи и монографии — как за рубежом, так и в нашей стране. Это, например, работы О. Н. Трубачева по истории славянских терминов родства [1957; 1959; 1960]. О ТР для

ближайших кровных родственников в осетинском языке и их ИЕ соответствиях писал В. И. Абаев [1949]. Терминология родства затронута в монографии Л. Г. Герценберга, посвященной морфологической структуре индоевропейских языков [1972] и др.

Начало изучения терминов родства в основных иранских языках (персидском, таджикском и др.) можно отнести ко второй половине XX в., хотя некоторые термины попали в сферу внимания исследователей еще в начале XX в. (см., например, заметку о термине «правнук» В. В. Бартольда [1914: 155–156]. В целях обобщения данного материала можно обратиться к статье Н. А. Кислякова о проблемах семьи и брака по материалам работ советских этнографов Средней Азии и Казахстана) [1967: 92–104]. Обзор литературы по данной тематике см. в работе К. Ц. Киквидзе по персидскому языку [1991], а также раздел, посвященный индоиранским народам и языкам, в аннотированной библиографии по системам терминов родства и браку Г. В. Дзибеля (см. особенно с. 329–332).

С учетом этноязыковых особенностей проживающих в этом регионе народов А. Л. Грюнберг и И. М. Стеблин-Каменский рассматривали Памиро-Гиндукушский этнолингвистический регион как подразделяющийся на Восточный Бадахшан, Кафиристан (Нуристан) и подареал распространения дардских языков [1974: 276–283]. Позднее с уточнением и большей доступностью сведений о памирских языках Афганистана, Пакистана и Китая, Азиз Мирбобоев разработал этнолингвистическую модель этого региона, куда включил новые подразделения: Горный Бадахшан, восточную часть провинции Бадахшан Исламской Республики Афганистан, отдельные части Восточного Туркестана (Синьцзян) и северо-восточного Пакистана [Мирбобоев 2002: 59–70]. При этом два памирских языка — сарыкольский, входящий в шугнано-рушанскую группу языков, и ваханский, — бытующие в тесном соседстве в Ташкуртан-Таджикском автономном уезде, в настоящее время находятся в близком соседстве,

сближаясь друг с другом и формируя языковой союз с киргизским, уйгурским, а также китайским языками на территории Синьцзян-Уйгурского автономного района, КНР. В силу этого их лексика в целом, включая ТР, изобилует заимствованиями из тюркских и китайского языков. Это еще раз указывает на необходимость неотложного сбора данных миноритарных языков, находящихся под угрозой исчезновения.

Целенаправленное изучение ТР в иранских языках Таджикистана (таджикском и памирских языках) можно отнести к 1950-м гг., когда появилась статья А. К. Писарчик «О некоторых терминах родства таджиков» [1953], вслед за ней был опубликован ряд материалов по терминам родства в шугнано-рушанской группе языков и язгулямском языке Д. Г. Резника [1957а; 1957б]. Чуть позднее вышла в свет работа А. Л. Грюнберга, где ТР в татском языке приводятся в сопоставлении с персидским, таджикским и тюркским языками [1961]. В последние годы XX в. появились статьи по ТР З. Зайнидиновой на материале диалектов таджикского языка [1980а; 1980б и др.], а в начале XXI в. — З. О. Назаровой [2005].

Профессором Д. И. Эдельман был затронут ряд фундаментальных проблем, связанных с развитием лексики родства и ее семантических аспектов, в целом реконструирована лексическая система ТР праиранского периода [1982; 1999; 2009; 2012; 2014], а также выявлены особые случаи переосмысления терминов свойства в термины родства, см. о последнем феномене одну из последних работа по этой тематике [Эдельман, Молчанова 2019]. Ряд ТР во многих мертвых и живых иранских языках рассмотрен в «Этимологическом словаре иранских языков», где разработана этимология многих ТР на материале широкого круга иранских языков и приведены подробные этимологические статьи по таким ТР, как 'мать', 'отец', 'сын', 'дочь', 'брат', 'деверь' и пр. [Расторгуева, Эдельман 2000; 2003; 2007; Эдельман 2011; 2015; 2020].

В бесписьменных памирских языках и соседних с ними таджикских диалектах и говорах ТР претерпевают постоянные

изменения, связанные как со сменой диалектной базы таджикского языка — государственного языка Республики Таджикистан, так и с заимствованиями или языковой модой, постоянным притоком новой терминологии из-за миграции, глобализации и других связанных с ними явлений. В силу этого сдвиги в терминологии, как правило, не полностью учитываются исследователями при анализе систем родства и свойства. Учитывая процесс глобализации в мире в целом и то, что динамика трансформации бесписьменных памирских языков весьма высока, а также активный процесс заимствований извне и актуализации исторических ресурсов, имеет место значительное обновление сложившейся, устоявшейся лексики, в частности ТР. В связи с этим представляется уместным привести современный состав ТР в языках и диалектах юга Таджикистана, а также по отдельным языкам провинции Бадахшан, Афганистан, и Синьцзян-Уйгурского автономного района (сарыкольский), Китай.

Многие из памирских языков и таджикских говоров и диалектов взаимодействуют с тюркскими (узбекскими и киргизскими) диалектами, в результате чего в памирские и таджикский язык вошло значительное число тюркских терминов; приведем лишь несколько примеров: *янга*, *қайсингил*, *чиян*. Кроме того, памирские и таджикские ТР характеризуются наличием большого числа изобразительных слов, восходящих к детскому языку: *tat(a)*, *nan(a)* и т. п.

Термины родства традиционно делятся на две большие группы: термины кровного родства и термины свойства. В предлагаемых ниже таблицах показаны термины родства и свойства в памирских языках и различных южных говорах таджикского языка (Приложение 1. Таб. 1–4).

Условные сокращения

барт. — бартангский

вах. — ваханский

ишк — ишкашимский

мундж. — мунджанский

рош. — рошорвский

руш. — рушанский

сар. — сарыкольский

т. — таджикский

т.-бад. — бадахшанский диалект таджикского языка
(межпамирский порси)

т.-вандж. — ванджский диалект таджикского языка

т.-дарв. — дарвазский диалект таджикского языка

х. — хуфский

ш. — шугнанский

язг. — язгулямский

Литература

Абаев В. И. О родовых отношениях и терминах родства у осетин // *Энгельс и языкознание*. Москва, 1972, 233–242.

Абаев В. И. *Осетинский язык и фольклор*. Москва, 1949. (ТР для ближайших кровных родственников и их ИЕ соответствия, 19–20; ТР для брата и сестры как показатель древних общественных отношений, 62–63).

Бартольд В. В. Правнук // *Известия АН*, 1914, 2: 155–156.

Битарова З. А. *Лексика родства и родственных отношений в осетинском языке*. Автореф. дис. ... канд. наук. Тбилиси, 1974.

Битарова З. А. О некоторых терминах родства в осетинском языке, отражающих узкосемейные отношения // *Изв. Юго-Осетинского науч.-исслед. ин-та*. Тбилиси, 1977, 21: 167–176.

Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М. *Языки Восточного Гиндукуша. Ваханский язык: тексты, словарь, грамматический очерк*. Москва, 1976.

Грюнберг А. Л. О месте татского среди иранских языков // *Вопросы языкознания*, 1961, 1: 106–114.

Грюнберг А. Л., Стеблин-Каменский И. М. Этнолингвистическая характеристика Восточного Гиндукуша // *Проблемы картографирования в языкознании и этнографии*. Ленинград, 1974, 276–283.

Десницкая А. В. *Вопросы изучения родства индоевропейских языков*. Москва, Ленинград, 1955.

Дзибель Г. В. *Аннотированная междисциплинарная библиография научной литературы на русском языке по родству, системам родства, системам терминов родства, семейно-родовой организации и браку (с добавлениями литературы на языках бывшего Советского Союза и Болгарии), 1835–2012*, 243–361. Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН. URL: <http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/02/978-5-88431-200-5/>

Зайниддинова З. Аз хусуси истилоҳи «палонч» ва синонимҳои он (О термине «палонч» и его синонимах) // *Забонишиносии тоҷик*. Душанбе, 1980, 104–107.

Зайниддинова З. Истилоҳҳои хешутаборӣ (Термины родства и свойства) // *Шеваҳои ҷанубии забони тоҷикӣ*. Душанбе, 1980, 1, 194–204.

Карамхудоев Н. *Бартангский язык*. Душанбе, 1973.

Карамшоев Д. *Шугнанско-русский словарь*. Москва. Т. I — 1988, Т. II — 1991, Т. III — 1999.

Киквидзе К. Ц. *Термины родства и свойства в персидском языке*. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тбилиси, 1991.

Кисляков Н. А. Проблемы семьи и брака в работах советских этнографов (По материалам Средней Азии и Казахстана) // *Советская этнография*, 1967, 5: 92–104.

Курбанов Х. *Рошорвский язык*. Душанбе, 1976.

Левин Ю. И. Об описании системы терминов родства // *Советская этнография*, 1970, 4: 34–40.

Мирбобоев А. Назаре ба таҳаввули забонҳои эронии минтақаи Ҳиндукуши шарқӣ // *Номаи Пажӯҳишгоҳ (Взгляд*

на процессы становления и развития иранских языков Восточного Гиндукуша) // *Вестник научно-исследовательского института при Посольстве Исламской Республики Иран в Республике Таджикистан*. Душанбе, 2002, 2: 59–70.

Михайлова Т. А. «Шурин или деверь... Ой, я всегда их пу-таю!» // *Ритуал в языке и коммуникации*. Москва, 2013, 77–86.

Назарова З. О. Система родства ишканимцев и ее отражение в языке // *Малые языки и традиции: существование на грани*. Вып. 1: *Лингвистические проблемы сохранения и документации малых языков (Посвящается 75-летию академика Вяч. Вс. Иванова)*. Москва, 2005, 203–210.

Пахалина Т. Н. *Ваханский язык*. Москва, 1975.

Пахалина Т. Н. *Сарыкольско-русский словарь*. Москва, 1971.

Писарчик А. К. О некоторых терминах родства таджиков // *Сб. ст. по истории и филологии народов Средней Азии. Тр. Ин-та ист., археол. и этнографии АН Тадж. ССР*. Сталинабад, 1953, 17, 177–185.

Расторгуева В. С., Эдельман Д. И. *Этимологический словарь иранских языков*. Москва. Т. 1 — 2000. Т. 2 — 2003. Т. 3 — 2007. (Подробные этимологические статьи по ТР ‘брат’, ‘деверь’ и ‘дочь’, 178–184, 310–311, 476–481).

Резник Д. Г. Материалы к терминологии родства таджиков (Сообщение первое: Шугнанские и рушанские термины родства таджиков Памира) // *Ученые записки Кулябского гос. пед. ин-та*, 1957а, 3: 193–220.

Резник Д. Г. Язгулямские термины родства (Материалы к терминологии родства таджиков, сообщение II) // *Ученые записки Кулябского гос. пед. ин-та*, 1957б, 4: 287–310.

Розенфельд А. З. *Бадахшанские говоры таджикского языка*. Ленинград, 1971.

Розенфельд А. З. *Ванджские говоры таджикского языка*. Ленинград, 1964.

Розенфельд А. З. К терминологии родства и свойства в таджикских говорах // *Иранское языкознание*. Москва, 1976, 209–207.

Стеблин-Каменский И. М. *Этимологический словарь ваханского языка*. Санкт-Петербург, 1999.

Трубачев О. Н. История славянских терминов родства // *Вопросы языкознания*, 1960, 5: 140–144.

Трубачев О. Н. *История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя*. Москва, 1959; переиздано: Москва, 2006.

Трубачев О. Н. К этимологии некоторых древнейших славянских терминов родства (ИЕ *genЭ-, слав. godь, pьeme, *obytjo) // *Вопросы языкознания*, 1957, 2: 86–95.

Файзов М. *Язык рушанцев Советского Памира*. Душанбе, 1966.

Фарҳанги гӯйишиҳои ҷанубии забони тоҷикӣ. Мураттибон Маҳмудов М., Ҷураев Ғ., Бердиев Б. (Словарь южных говоров таджикского языка). Душанбе, 2012.

Фарҳанги забони тоҷикӣ (Словарь таджикского языка). Т. I–II. Москва, 1969.

Хоркашев С. Истилоҳоти хешутаборӣ дар шеваҳо (Термины родства в говорах) // *Вестник Таджикского национального университета. Сер. Филол.* Душанбе, 2014, 4/2 (133): 38–52.

Шарифова Г. М. *Лексика таджикских говоров на современном этапе: состояние и развитие (на материалах матчинского говора)*. Дис. ... канд. филол. наук. Душанбе, 2018.

Шеваҳои ҷанубии забони тоҷикӣ (Южные говоры таджикского языка). Т. 1–5. Душанбе, 1982.

Эдельман Д. И. К истории терминов родства в иранских языках // *Indologica. Сб. статей памяти Т. Я. Елизаренковой*, кн. 2. Труды Института восточных культур и античности, вып. XL. Москва, 2012, 239–262.

Эдельман Д. И. К истории форм терминов родства на *-tag в иранских языках // *Ученые записки Ленинград. гос. ун-та. Сер. востоковед. наук. 1999. 37. Востоковедение 21. Филологические исследования*, 1999.

Эдельман Д. И. К перспективам реконструкции общеиранского состояния // *Вопросы языкознания*, 1982, 1: 37–47

(зд. см. также о названиях деверья в иранских языках и его фонологических особенностях, 38).

Эдельман Д. И. Семейный уклад в традиционном обществе и динамика терминологии родства // *Динамика культурно-исторической парадигмы: человек, слово, текст: сборник статей*. Москва, Калуга, 2014, 175–182.

Эдельман Д. И. *Сравнительная грамматика восточноиранских языков. Фонология*. Москва, 1986.

Эдельман Д. И. *Сравнительная грамматика восточноиранских языков. Лексика*. Москва, 2009.

Эдельман Д. И. *Этимологический словарь иранских языков*. Москва. Т. 4 — 2011, Т. 5 — 2015, Т. 6 — 2020.

Эдельман Д. И. *Язгулямско-русский словарь*. Москва, 1971.

Эдельман Д. И., Молчанова Е. К. Об истории терминов родства и свойства в иранских языках и диалектах // *Алгебра родства: Родство. Системы родства. Системы терминов родства родства*. Сост. и отв. ред. В. А. Попов. Вып. 17. Санкт-Петербург, 2019, 114–142.

References

Abaev V. I. O rodovykh otnosheniyakh i terminakh rodstva u osetin // *Engel's i yazykoznanie*. Moskva, 1972, 233–242. (In Russ.)

Abaev V. I. *Osetinskii yazyk i fol'klor*. Moskva, 1949. (TR dlya blizhaishikh krovnykh rodstvennikov i ikh IE sootvetstviya, 19–20; TR dlya brata i sestry kak pokazatel' drevnikh obshchestvennykh otnoshenii, 62–63). (In Russ.)

Bartol'd V. V. Pravnuk // *Izvestiya AN*, 1914, 2: 155–156. (In Russ.)

Bitarova Z. A. *Leksika rodstva i rodstvennykh otnoshenii v osetinskom yazyke*. Avtoref. dis. ... kand. nauk. Tbilisi, 1974. (In Russ.)

Bitarova Z. A. O nekotorykh terminakh rodstva v osetinskom yazyke, otrazhayushchikh uzkooseimnye otnosheniya // *Izv.*

Yugo-Osetinskogo nauch.-issled. in-ta. Tbilisi, 1977, 21: 167–176. (In Russ.)

Desnitskaya A. V. *Voprosy izucheniya rodstva indoevropskikh yazykov*. Moskva, Leningrad, 1955. (In Russ.)

Dzibel' G. V. *Annotirovannaya mezhdistsiplinarnaya bibliografiya nauchnoi literatury na russkom yazyke po rodstvu, sistemam rodstva, sistemam terminov rodstva, semeinorodovoi organizatsii i braku (s dobavleniyami literatury na yazykakh byvshego Sovetskogo Soyuza i Bolgarii)*, 1835–2012, 243–361. Elektronnaya biblioteka Muzeya antropologii i etnografii im. Petra Velikogo (Kunstkamera) RAN. URL: <http://www.kunstkamera.ru/lib/rubrikator/02/978-5-88431-200-5/> (In Russ.)

Edel'man D. I. *Etimologicheskii slovar' iranskikh yazykov*. Moskva. T. 4 — 2011, T. 5 — 2015, T. 6 — 2020. (In Russ.)

Edel'man D. I. K istorii form terminov rodstva na *-tar v iranskikh yazykakh // *Uchenye zapiski Leningrad. gos. un-ta. Ser. vostokoved. nauk.* 1999. 37. *Vostokovedenie* 21. *Filologicheskie issledovaniya*, 1999. (In Russ.)

Edel'man D. I. K istorii terminov rodstva v iranskikh yazykakh // *Indologica. Sb. statei pamyati T. Ya. Elizarenkovoi*, kn. 2. Trudy Instituta vostochnykh kul'tur i antichnosti, vyp. XL. Moskva, 2012, 239–262. (In Russ.)

Edel'man D. I. K perspektivam rekonstruktsii obshcheiranского sostoyaniya // *Voprosy yazykoznaniiya*, 1982, 1: 37–47 (zd. sm. takzhe o nazvaniyakh deverya v iranskikh yazykakh i ego fonologicheskikh osobennostyakh, 38). (In Russ.)

Edel'man D. I. Semeinyi uklad v traditsionnom soobshchestve i dinamika terminologii rodstva // *Dinamika kul'turno-istoricheskoi paradigmy: chelovek, slovo, tekst: sbornik statei*. Moskva, Kaluga, 2014, 175–182. (In Russ.)

Edel'man D. I. *Sravnitel'naya grammatika vostochnoiranskikh yazykov. Fonologiya*. Moskva, 1986. (In Russ.)

Edel'man D. I. *Sravnitel'naya grammatika vostochnoiranskikh yazykov. Leksika*. Moskva, 2009. (In Russ.)

Edel'man D. I. *Yazgulyamsko-russkii slovar'*. Moskva, 1971. (In Russ.)

Edel'man D. I., Molchanova E. K. Ob istorii terminov rodstva i svoistvá v iranskikh yazykakh i dialektakh // *Algebra rodstva: Rodstvo. Sistemy rodstva. Sistemy terminov rodstva rodstva*. Sost. i otv. red. V. A. Popov. Vyp. 17. Sankt-Peterburg, 2019, 114–142. (In Russ.)

Faizov M. *Yazyk rushantsev Sovetskogo Pamira*. Dushanbe, 1966. (In Russ.)

Farhangi g'yiishhoi janubii zaboni tojikī. Murattibon Mahmudov M., Juraev F., Berdiev B. (Slovar' yuzhnykh govorov tadjhikskogo yazyka). Dushanbe, 2012. (In Tajik)

Farhangi zaboni tojikī (Slovar' tadjhikskogo yazyka). T. I–II. Moskva, 1969. (In Tajik)

Gryunberg A. L. O meste tatskogo sredi iranskikh yazykov // *Voprosy yazykoznaniya*, 1961, 1: 106–114. (In Russ.)

Gryunberg A. L., Steblin-Kamenskii I. M. Etnolingvisticheskaya kharakteristika Vostochnogo Gindukusha // *Problemy kartografirovaniya v yazykoznanii i etnografii*. Leningrad, 1974, 276–283. (In Russ.)

Gryunberg A. L., Steblin-Kamenskii I. M. *Yazyki Vostochnogo Gindukusha. Vakhanskii yazyk: teksty, slovar', grammaticheskii ocherk*. Moskva, 1976. (In Russ.)

Karamkhudoev N. *Bartangskii yazyk*. Dushanbe, 1973. (In Russ.)

Karamshoev D. *Shugnansko-russkii slovar'*. Moskva. T. I — 1988. T. II — 1991, T. III — 1999. (In Russ.)

Khorkashev C. Istilohoti kheshutaborī dar shevaho (Terminy rodstva v govorakh) // *Vestnik Tadjhikskogo natsional'nogo universiteta. Ser. Filol.* Dushanbe, 2014, 4/2 (133): 38–52. (In Tajik)

Kikvidze K. Ts. *Terminy rodstva i svoistva v persidskom yazyke*. Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Tbilisi, 1991. (In Russ.)

Kislyakov N. A. Problemy sem'i i braka v rabotakh sovetskikh etnografov (Po materialam Srednei Azii i Kazakhstana) // *Sovetskaya etnografiya*, 1967, 5: 92–104. (In Russ.)

Kurbanov Kh. *Roshorvskii yazyk*. Dushanbe, 1976. (In Russ.)

Levin Yu. I. Ob opisanií sistemy terminov rodstva // *Sovetskaya etnografiya*, 1970, 4: 34–40. (In Russ.)

Mikhailova T. A. «Shurin ili dever'... Oi, ya vseгда ikh putayu!» // *Ritual v yazyke i kommunikatsii*. Moskva, 2013, 77–86. (In Russ.)

Mirboboev A. Nazare ba tahavvuli zaborhoi eronii mintaqai Hindukushi sharqī // *Nomai Pazhūhishgoh (Vzglyad na protsessy stanovleniya i razvitiya iranskikh yazykov Vostochnogo Gindukusha)* // *Vestnik nauchno-issledovatel'skogo instituta pri Posol'stve Islamskoi Respubliki Iran v Respublike Tadzhiqistan*. Dushanbe, 2002, 2: 59–70. (In Tajik)

Nazarova Z. O. Sistema rodstva ishkashimtsev i ee otrazhenie v yazyke // *Malye yazyki i traditsii: sushchestvovanie na grani*. Vyp. 1: *Lingvisticheskie problemy sokhraneniya i dokumentatsii malykh yazykov* (Posvyashchaetsya 75-letiyu akademika Vyach. Vs. Ivanova). Moskva, 2005, 203–210. (In Russ.)

Pakhalina T. N. *Sarykol'sko-russkii slovar'*. Moskva, 1971. (In Russ.)

Pakhalina T. N. *Vakhanskii yazyk*. Moskva, 1975. (In Russ.)

Pisarchik A. K. O nekotorykh terminakh rodstva tadjikov // *Sb. st. po istorii i filologii narodov Srednei Azii. Tr. In-ta ist., arkheol. i etnografii AN Tadjh. SSR*. Stalinabad, 1953, 17, 177–185. (In Russ.)

Rastorgueva V. S., Edel'man D. I. *Etimologicheskii slovar' iranskikh yazykov*. Moskva. T. 1 — 2000. T. 2 — 2003. T. 3 — 2007. (Podrobnyye etimologicheskie stat'i po TR 'brat', 'dever' i 'doch', 178–184, 310–311, 476–481). (In Russ.)

Reznik D. G. Materialy k terminologii rodstva tadjikov (Soobshchenie pervoe: Shugnanskie i rushanskie terminy rodstva tadjikov Pamira) // *Uchenye zapiski Kulyabskogo gos. ped. in-ta*, 1957a, 3: 193–220. (In Russ.)

Reznik D. G. Yazgulyamskie terminy rodstva (Materialy k terminologii rodstva tadjikov, soobshchenie II) // *Uchenye zapiski Kulyabskogo gos. ped in-ta*, 1957b, 4: 287–310. (In Russ.)

Rozenfel'd A. Z. *Badakhshanskije govory tadzhikskogo yazyka*. Leningrad, 1971. (In Russ.)

Rozenfel'd A. Z. K terminologii rodstva i svoistva v tadzhikskikh gorakh // *Iranskoe yazykoznanie*. Moskva, 1976, 209–207. (In Russ.)

Rozenfel'd A. Z. *Vandzhskie govory tadzhikskogo yazyka*. Leningrad, 1964. (In Russ.)

Sharifova G. M. *Leksika tadzhikskikh govorov na sovremenom etape: sostoyanie i razvitie (na materialakh matchinskogo govora)*. Dis. ... kand. filol. nauk. Dushanbe, 2018. (In Russ.)

Shevahoi janubii zaboni tojikī (Yuzhnye govory tadzhikskogo yazyka). T. 1–5. Dushanbe, 1982. (In Tajik)

Steblyn-Kamenskii I. M. *Etimologicheskii slovar' vakhanskogo yazyka*. Sankt-Peterburg, 1999. (In Russ.)

Trubachev O. N. Istorija slavyanskikh terminov rodstva // *Voprosy yazykoznanija*, 1960, 5: 140–144. (In Russ.)

Trubachev O. N. *Istorija slavyanskikh terminov rodstva i nekotorykh drevneishikh terminov obshchestvennogo stroya*. Moskva, 1959; pereizdano: Moskva, 2006. (In Russ.)

Trubachev O. N. K etimologii nekotorykh drevneishikh slavyanskikh terminov rodstva (IE *genƏ-, slav. rod", pleme, *ob'tjo) // *Voprosy yazykoznanija*, 1957, 2: 86–95. (In Russ.)

Zainiddinova Z. Az khususi istilohi «palonj» va sinonimhoi on (O termine «palonch» i ego sinonimakh) // *Zabonshinosii tojik*. Dushanbe, 1980, 104–107. (In Tajik)

Zainiddinova Z. Istilohhoi kheshtaborī (Terminy rodstva i svoistva) // *Shevahoi janubii zaboni tojikī*. Dushanbe, 1980, 1, 194–204. (In Tajik)

Приложение

1. Термины родства в памирских языках

Шуг-нанский	Рушанский	Бартагский	Рошорвский	Сарыкольский	Язгулямский	Ваханский	Ишканинский	Русский
та̄т	пид	пид	пид	дод, ато	лед	та̄т	то	отец
на̄н	мо̄д(д)	на̄н	на̄н	на̄н, мо̄да, ано(р)	на̄н	на̄н	нон	мать
пуц	пуц	пу/ац	по/уц	пы/уц, пура	поц	па̄тр	зас	сын
рӣзн	рӣзн	раз̄н	раз̄н	разен	до̄гд	до̄гд	(w)ӯдӯг(д)	дочь
вӣрд	вӣрд	вӣрб(д)	вӣрб(д)	вӣру	вӣред	вӣрғ, ло̄л	вӣр(д)	брат
йах	йах	йах	йах	йах	х̄ а̄рг, вӣфа̄г	х̄ й̄й	ихо	сестра
нӣбс	набс	набс	набс	набус	набес	на̄пыс	на̄вьс	внук
нӣбс	набс	набс	набус	набус	набас	на̄пыс	на̄вьс	внучка
аба̄ра	абӣра	абӣра(ч)	аба̄ра				на̄вьс// аба̄ра	правнук

Шуг-нанский	Рушанский	Бартагский	Рошорвский	Сарыкольский	Язгулямский	Ваханский	Ишкашимский	Русский
бѳб	бѳ'ѳб	бѳб	бѳб	бѳб	бѳб	пуп	б'ѳб', бѳбѳ	дед
м'ѳм	нѳн	мѳм	мѳм	мом(ик)	мом	мум	биби	бабушка
(а)мак	амак, дѳд	амак	амак	дуд	вац	бѳч	выц/ б'чи	дядя по отцу
амѳ	виц	виц	виц		вац, ама	воч	ама	тетя по отцу
хѳлак	дѳ(д) хѳлак	дѳ	шухѳлѳ	дуд	вац, таѳои	бѳч	х'льк	дядя по матери
хѳлѳ	виц	виц	виц		вац, холѳ	воч	х'ла	тетя по матери

2. Термины свойства в памирских языках

Шугнанский	Рушанский	Бартанский	Рошорский	Сарыкольский	Язгулямский	Ваханский	Ишканинский	Русский
чор	чур	чур	чур		wex	бай	мол	муж
ўин	ўа'ин	ўан	ўан	ўин, пархоў	хатан	кэнд	куч	жена
абин	абен, х. авэн	абин	абин	бен	абан, абён	амбоғ	амбоғ	жены одного мужа
зинаў, б. зинау	зинау; х. зинау	зинау	зинау	зынал	зонау	стəх	узнул	невестка, сноха
хисур	хасур	хасур	хасур	хасыр	х'эсор	ўурс, хэсыр	хьсыр	тесть, свекр
хйх	хб'ах	хх	хб'бх	хех	хўх	ўаш, ўэшдоман	хьщ	теща, свекровь
дбдеч, татеч, пидеч	пидеч	пидеч	пидеч	додеч, пидеч	пиандар, доди бағай	татич	пиандар	отчим
нанэз	мбдиз	мбдиз	нанйч/з	наниз	моиндар	нанич	моиндар	мачеха
думод	дбмод	дбмод	дбмод	ўани, думуд	домод	дэмод	думод, лолик	жених, зять

Шуг-нан-анский	Рушанский	Бар-тангский	Рошорвский	Сары-кольский	Язгу-лянский	Ваханский	Ишкашимский	Русский
хисйрз	хасйрз	хасйрз	хасерз	хасерз	х ^о эсор	хасирз, лол	лол(ик), ду- мод	зять, муж се- стры
хисйрз		хасйрз			х ^о эсор, хсирз	хсирз	хъсьр-бъра sew	шурин (брат жены), деверь (брат мужа),
нивѣнц	нивѣнц	нивѣнц	ўаниз	нывонз	хайенч	мидўанз	орус	невеста
мичѣд	мичѣд	мечѣд	мучѣд	хайун	мэсалф, хўх	андарч, нун	унен, йуд	золовка
хийўн	хайўн	хаўбн	хайун	хайун	зенаw	спор, янга, врыг-кынд	янга, врыгуч	сноха, жена брата
бѣча	бѣча	бѣча	бѣча	бачо	бѣча	бѣча	бѣча	свояк, муж сестры жены
					хўх	қайсѣнгѣл		свояченица
пуцѣч	пу/ащйч	пу/ащѣч	пуцйч	пыщѣйч	п(ѣ) сѣндара	пѣтрич	писандар	пасынок
ризиўнѣз	разиўнѣз	разиўнѣз	разиўнѣч/з	разиўнѣйч		бѣгдич	дѣхтарандар	падчерипа

3. Термины родства в таджикском языке: литературный язык и говоры Таджикистана, таджикские (дари) говоры Бадахшана (ГБАО и Провинции Бадахшан)

Т.-бад. (меж-пам. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахиё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
таг, доди, дади	боба	аво, бобо	дад, во	да	падар	отец
нана/и, чийа	(м)ума	ача	оча, ума	чийа	модар	мать
бача	бача				писар	сын
духтар	духтар	дъхтар	духтар	дъхтар	духтар	дочь
бъродари/ бийори калон	биёр	ака, биёр	ака, биёр	биёр	ака, бародар	брат (старший)
бародари хърд, бийори хърд/ майда	биёр(ак)	лодар	лодар	биёр	лодар, ука/о, бародар	брат (младший)
ху(w)ар	ху(w)ар	хуар	хохар, апа	амшира	апа, хохар	сестра (старшая)
ху(w)арък, ху(w)ари майда	ху(w)ар	хуар	хохар	хуар	хохар	сестра (младшая)
набера	нъваса	нъваса	нъваса	набос	набера	внук

Т.-бад. (меж- нам. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахиё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
(на)боса, нагича	хабаса	нъвасā	абоса	навеса, набоса	абера	правнук
абоса, нагича	нагича		абера	навеса	навеса	праправнук
бобо, Горон Бъбо	бобй	бобй	бобои, вои калон	во	бобо	дед
бибй	бибй	(а)вй	ви, бибй	вй	модаркалон	бабушка
амък	амук	(ъ)амак	(ъ)мак, вои ката	амаки	амак(й)	дядя, брат отца
ама	хама	ама		ама, янга	амма	тетя, сестра отца
таго/а, (модар)хольк	модархолак	таго	таго, язна	таго	таго	дядя, брат матери
хола	хола	хола	хола	хола	хола	тетя, сестра матери
бачаи амък			бачаи амак		бачаи/писари амак, амакбача	сын дяди по отцу, двоюродный брат

Т.-бад. (меж-пам. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахиё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
бачаи тага			бачаи амак	биёрзо	бачаи таго, бародарзода	сын дяди по матери
амабача					бачаи ама, аммабача	сын тети по отцу
холабача	бачи хола холазо				бачаи хола, писархола, холабача	сын тети по матери
бийорзо	биёрзо	биёрзо	духтари амак	биёрзо	духтари амак, бародарзода	дочь дяди по отцу
хорзо	хорзо	биёрзо	хорзо	хорзо	духтари таго(йи)	дочь дяди по матери
дъхтари ама	хорзо	хорзо	хорзо	хорзо	духтари ама, хохарзода	дочь тети по отцу
дъхтари хола	бачи хола	хорзо	хорзо	хорзо	духтари хола, холадухтар, хохарзода	дочь тети по матери

4. Термины свойства в таджикских говорах Бадхихана (ГБАО и Провинции Бадхихан)

Т.-бад. (межпam. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахийё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
шав(х)ар	шу	шӯ	амбоч	шу	шавхар	муж
зан	заньк		куч	очиза	зан, завча	жена
амбоғ	боғчӯн	амбоғ	боғчун		амбоғ, палонч, зани камои	жены одного мужа
хъшдоман	хъштоман	хъштман	хъшдоман	хуша	хушдоман	свекровь, мать мужа
хъсьр	доларарӯс	хъсьр	хъсьр	хъсьр	хусур, падарзан, падаршӯй, падарарӯс, сурхуча	свекор, отец мужа, тесть
хъсьр		хъсьр	хъсьр	хъсьр	хусур	тесть, отец жены
			хола	хуша		теща, мать жены
шамард	шомард		шомард	дьмод	почо, шомард	жених
домод	дьмод, язна		домод	замо(и)	почо, домод	зять
орус	кумгол(а), харус		узнъл	орус, кингола	арус, келин	невеста
яна	яна		янна		хохаршӯй, кайсангил	золовка

Т.-бад. (межтам. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахиё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
қайсангъл, янга	қайсангъл	қайсангъл	хуарарус		хохарзан, қайсангил	свогченица, сестра жены
янга, си/ унор	янга, сынор		янга	сынор	янга	невестка, жена брата
боча	боча, къда	язна	боча	боча	боча, шавхари хохар	свогк, муж сестры жены
падарандар	падарандар		пияндар		падарандар	отчим
модарандар	модарандар		моиандар	медъра	модарандар	мачеха
писарандар	писаранад		писарандар		писархонд	пасынок
дъхтарандар	дъхтарандар		дъхтарандар		духтари угай	падчерица
хъшдоман, модарарус	модарарус		хъшдоман		модарарус	мать невесты
евар, ивар	хевар	дударе(w), (x)евар	(x)евар	хевар	бародаршуй	деверь, брат мужа
хъсьрбура, хусурбача	хъсьрбура, долларарус	долларарус, хъсьрбача	хусурбура, хъсьрбра	хусурбура	язна, хусурбура, хусурбача, долларарус	шурин, брат жены

Т.-бад. (межам. порси)	Т.-вандж.	Т. Вахиё	Т.-дарв.	Т. Рог	Литературный таджикский язык	Русский
			боғчун			жена деверя, ятровь
			янна			жена шурина ятровь

Джамshedов Парвона Джамshedович
Российско-таджикский (славянский) университет
Душанбе, Таджикистан
Jamshedov Parvona Jamshedovich
Russian-Tajik (Slavonic) University
Dushanbe, Tajikistan
pjam07@mail.ru